

あだし野の露消ゆるときなく、鳥部山の煙立ち去ら^{けぶり}で^{四段・未}

のみ、住み果つるならひなら^{下二・体}ば、^{断定「なり」未}いかに、ものあは^{接助}

れもなから^{推量「む」体}ん。世は定めなき^{こそ}、^{形・ク活用・用}いみじけれ。^{係助}

命あるものを見るに、人ばかり久しきはなし。かげろふ^{ラ変・体}

の夕べを待ち、夏の蝉の春秋を知らぬもあるぞかし。^{四段・用}

つくづくと一年を暮らすほどだにも、こよなづのどけし^{副詞}

や飽かず、惜しと思はば、千年を過ぐすとも一夜の^{間助}

夢の心地こそせめ。住み果てぬ世に、みにくき姿を^{四段・未}

待ちえて何かはせん。命長ければ辱多し。長くとも^{下二・用}

四十に足らぬほどにて死なんこそ、めやすかる^{よそぢ}

べけれ。そのほど過ぎぬれば、かたちを恥づる心も^{推量「べし」已}

なく、人に出でまじらはんことを思ひ、夕べの陽に^{四段・未}

子孫を愛して、さかゆく末を見んまでの命をあらま^{サ変・用}

ひたすら世をむらほる心のみ深く、ものあはれも^{四段・体}

知らずなりゆくなん、あさましき。^{打消「ず」用}

四段・未 四段・体 係助 形・ク活用・用

あだし野の露が消える時がなく、鳥部山の煙が立ち去らないでいるように、

人が生き続ける習わしであるのならば、どんなに、

情緒もないだろう。この世は無常だからこそ、

命のあるものを見ていくと、人ほど長く生きるものはいない。かげろふが

夕暮れを待つことなく(死んでしまい)、夏の蝉が春や秋を知らない(で死んでしまう)というところもあるのだ。

しみじみと一年を暮らす時でさえ、この上なく、ゆったりとしていることだよ。

(それなのに)満足せず、命を惜しいと思つのならば、千年を生きたとしても一夜の夢のように

儚い思いをするだろう。住み続ける事のないこの世で、醜い姿を待つて迎えてどうするのだろう。

(いや、どうしようもない)。(長く生きると恥をかくことも多い)。(だから)長くても

四十歳にならないうちに死ぬことが、見苦しくないだろう。

その頃を過ぎてしまうと、容貌を恥じる気持ちもなく、人の中に出て行って付き合つようなことを

願ひ、夕暮れの太陽のように先の短い命で、

子や孫をかわいがり、(その子や孫が)栄えゆく先を見届けるまでの命を欲しがり、

ただ、もうこの世の利益や欲望に執着する心ばかりが深くなって、もの情緒も分からなくなっ

ていくのがあきれたことである。